

Yadanabon University
Department of Library and Information Studies

Analytical Study on Naming Systems of Kachin for Cataloguing

By

Tun Aung Kyaw

2017

Analytical Study on Naming Systems of Kachin for Cataloguing

Tun Aung Kyaw¹

Abstract

The purpose of the paper is to fill the gaps in the cataloguing headings of Myanmar personal authors which are not fully discussed in the Anglo-American Cataloguing Rules (AACR). The focus is on the six ethnic groups of Kachin nationalities namely Jinghpaw, Zaiwa or Azi, Lawngwaw or Maru, Lacid, Rawang, Lisu. Unlike other Myanmar nationalities, Kachin has used clan names in accordance with their traditional custom. The paper analyzed, based on the AACR, the fundamental principles of their naming systems, the elements composed of in names to propose cataloguing headings of Kachin names. What it is found through research are that Kachin has practiced two prominent naming systems, and clan names are used as surname or family names. Complying with the AACR, clan names of Kachin nationalities will serve as cataloguing headings. The result will be useful for Myanmar librarians in cataloguing books by Kachin personal authors. It can also serve in compilation of Name Authority File as one of the portion for Kachin nationalities. Therefore cataloguers can avoid inconsistency in making heading for Kachin personal authors.

Keywords: Name authority file, Naming system, Jinghpaw, Zaiwa or Azi, Lawngwaw or Mary, Lacid, Rawang, Lisu.

1. Introduction

In general it is assume that Myanmar national has used no surname or family names. But, there are some exceptions. Unlike other Myanmar nationalities, some Kachin nationalities have used their clan name as a family name in their name. This is distinctive custom among Myanmar nationalities.

¹ Lecturer, Department of Library and Information Studies. Yadanabon University.

This research will emphasis on Kachin tribes namely (1) Jing-Hpaw (2) Zaiwa (*a*) Azi, (3) Lawngwaw (*a*) Maru, (4) Lacid (*a*) Lashi, (5) Rawang and (6) Lisu especially on their fundamental principles of naming system. Thoroughly understanding on the elements composed of in names and composition of name can increase the ability to create the proper heading for catalogue.

1.1 Aims and Objectives

1. To analyze the fundamental principles of Kachin naming systems
2. To propose cataloguing headings of Kachin names
3. To serve in compilation of Name Authority File as one of the portion for Kachin nationalities

2. Naming System

2.1 Jinghpaw

Jinghpaw names are usually organized by clan name and the name of order of birth number.²

The names of the children (for either sex) of commoner are prefixed by *N* or *Ma*.

E.g-
$$\begin{array}{l} N \quad + \quad Gam \quad = \quad N \ Gam \\ (prefix) \quad + \quad (birth\ number) \end{array}$$

$$\begin{array}{l} Ma \quad + \quad Gam \quad = \quad Ma \ Gam \\ (prefix) \quad + \quad (birth\ number) \end{array}$$

The prefix *Ma* (meaning child) is generally replaced with the clan name when a person reaches the age of 20 or so.

E.g-
$$\begin{array}{l} Marip \quad + \quad Gam \quad = \quad Marip \ Gam \\ (clan\ name) \quad + \quad (birth\ number) \end{array}$$

Sometimes given name (personal name) is placed at the end of their names.

E.g-
$$\begin{array}{l} Zatang \quad + \quad Kha \quad + \quad Ra \quad = \quad Zatang \ Kha \ Ra \\ (clan\ name) \quad + \quad (birth\ number) \quad + \quad (given\ name) \end{array}$$

The abbreviated form of clan names is frequently used.

E.g-
$$L. \ Hkawn \ Yi \quad = \quad Lazum \ Hkawn \ Yi$$

² O Hanson. The Kachin : Their customs and traditions. Rangoon : American Baptist Mission Press, 1913. 32 (Here after cited as Hanson)

The personal names of the children of chief (*Duwa*) are preceded by the honourific terms **Zau** for males and **Nang** for females. These titles are equivalent to **Sir** or **Lord** and **Lady**.³

E.g. *Zau* + *Gam* = *Zau Gam*
 (*honourific term*) (*birth number*)
 Nang + *Lu* = *Nang Lu*
 (*honorific term*) (*birth number*)

For the chief family, the honorific prefix **Zau**, **Hkum** and **Nang** are used instead of using family name. But, sometime such chief names are preceded by the clan names.

E.g- *Lazum* + *Zau* + *Tu* = *Lazun Zau Tu*
 (*clan name*) (*honorific term*) (*birth number*)

Sometimes they also used western (Christian) names either in full or abbreviated form in their name.

E.g- *P(Patrick)* + *Lahpai* + *Shawng* = *P. Lahpai Shawng*
 (*western name*) + (*clan name*) + (*birth number*)
 Treza + *Maran* + *Hkawng* = *Treza Maran Hkawng*
 (*western name*) + (*clan name*) + (*birth number*)

2.2 Zaiwa (a) Azi

The naming system of the **Zaiwa** (or) **Azi** is the same as in Jing-hpaw and they also used the **Jing-Hpaw**'s name of order of birth.

E.g- *Mwihpu* + *Ja Tawng* = *Mwihpu Ja Tawng*
 (*clan name*) (*birth Number*)

Sometimes they used clan name in short form.

S. Gum Maw = *Shanghtin Gum Maw*

2.3 Lawngwaw (a) Maru

The naming system of Lawngwaw is differed from Jinghpaw. The last syllable of father's name is used as initial syllable of offspring's name. They have no name of order of birth.

³Hanson, 34.

E.g- The son of *Dau Hkawng* name may be *Hkawng Dau*, *Kawng Lum*... etc and the daughter's name may be *Hkawng Nyi*, *Hkawng Nyoi* ... etc

Father's Name	Son	Daughter
<i>Dau Hkawng</i>	<i>Hkawng Dau</i>	<i>Hkawng Nyi</i>

To identify the same name for different person, they used their grand-father's first name as an initial syllable of their names.

E.g-	First person	Second person
Grand-father	<i>Kawng Lum</i>	<i>Lum Dau</i>
Father	<i>Lum Ze</i>	<i>Dau Ze</i>
Son	<i>Ze Zaung</i>	<i>Ze Zaung</i>

For the first person - *Kawng Ze Zaung*

For the second Person - *Lum Ze Zaung*

Sometimes they also used clan name combining with personal name

Lachyam + *Hkawng Lum* = *Lachyam Hkawng Lum*
 (clan name) + (personal name)

As in Jing-hapw naming system, abbreviated form of clan name is used in Lawngwaw's names.

E.g- *R. Dau Lum* = *Rukchawng Dau Lum*

Sometimes they used the word (*Lo*) in the name when the name is appeared in traditional affairs and in folk-song.

E.g- *Hkawng Lum* = *Hkawng Lo Lum*

2.4 Lacid or Lashi

In the Lacid custom, the newborn is given a name as soon as the sex is known. If not, the evil spirits will give the newborn as evil name. If the newborn is given the evil name, it will sicken and die, it is believed. The parents are worried that their offspring might be given evil names.⁴

In their naming system, the last syllable of father's name is allocated to the initial syllable of offspring. If a father's name is end with the name "Boem", the offspring names can be as follows:

⁴ Enriquez, C. M Races of Burma. Delhi : Manager of Publications, . 1933.

	son	daughter
First	- Boem Kho	Boem Ham
Second	- Boem Yeing	Boem Myoo
Third	- Boem Zung	Boem Sang
Fourth	- Boem Cang	Boem Vang ... etc

They have no name of order of birth. But they identified the name for son and daughter separately.

To identify person with the same name, they each used their grandfather's first name as an initial syllable of their names.

E.g-	First person	Second person
Grandfather	<i>Lang Ting</i>	<i>Yin Chang</i>
Father	<i>Ting Bawn</i>	<i>Chang Bawn</i>
Son	<i>Bawn Sau</i>	<i>Bawn Sau</i>
For the first person	- <i>Lang Bawn Sau</i>	
For the second Person	- <i>Ying Bawn Sau</i>	

2.5 Rawang

The Rawang names are usually organized by clan name and name of order of birth.

E.g-	<i>Nanghi</i>	+	<i>Hpone</i>	=	<i>Nanghi Hpone</i>
	(clan name)		(birth number)		

Sometime they give their name without using clan name. But they used the name of order of birth and given name. Given name may be *Ahtang*, *Ahngang*, *Matang*, *Takau*, and *Malar* ... etc. They each have a definite meaning. The name *Ahtang* is given for the child whose elders are died when they was born. So it never use in first-born person. *Ahngang* means relieve from any disease or any injury. *Matang* means tall or high person. *Malar* means greedy person.

E.g-	<i>Dee</i>	+	<i>Tang</i>	=	<i>Dee Tang</i>
	(given name)		(birth number 6)		

2.6 Lisu

The Lisu name is usually organized by clan name (as an initial syllable) and the name in the serial order of birth (followed by the family name).

E.g -

<i>Jezar</i>	+	<i>Arhpu</i>	=	<i>Jezar Arhpu</i>
(clan name)		(birth number)		

For the married man, his name is changed by adding the word "Hpa" at the end of his earlier name. Hpa means husband or male.

before married

Jezar Arhpu

after married

Jezar Arhpu Hpa

Since the Lisu woman is married, she used her husband's name but at the end of the word "Hpa" is replaced by the word "Ma". Ma means mother (or) female.⁵

husband's name

Jezar Arhpu Hpa

wife's name

Jezar Arhpu Ma

The naming system of Lisu is simple and clear to understand because the name is given by using clan name and name in serial order of birth. They never use any other terms in the name.

3. Findings

Kachin has practiced two prominent naming systems in accordance with their traditional custom.

1. One type is using last syllable of father's name as initial syllable of offspring name. It can be found in the name of Lawngwaw and Lashi. The composition of this type may be:

- a. Father last name + given name
- b. Grand-father first name + Father last name + given name

⁵ မခေတ်တို့က၊ ကချင်ဘာသာစကားနှင့်စာပေအကြောင်း။ ဒီပလိုမာစာတမ်း၊ ရန်ကုန်တက္ကသိုလ် ၁၉၉၅။ ၁၀၉

2. Another type is using the family's clan name in their name. Jinghpaw, Zaiwa, Rawang and Lisu have practiced this type. The composition of this type may be:

- a. Prefix + name of birth no.
- b. Clan name + name of birth no.
- c. Clan name + name of birth no. + given name
- d. Honourific term + name of birth no.
- e. Clan name + honourific term + name of birth no.
- f. Given name + name of birth no.
- g. Christian name + clan name + name of birth no.

For the Jinghpaw chief family, the honorific prefix **Zau**, **Hkum** and **Nang** are used as initial syllable. Using such honourific prefix can only be found in Jing-Hpaw's names.

For the Lisu family, married woman inherit his husband name. It is practiced by Lisu family only.

4. Discussion

- (a) If the name begins with honourific prefix, it should be transposed to the end. Separate with coma.

E.g - *Duwa Zau Gam* = *Zau Gam, Duwa*

- (b) If the name begins with family name in full form, with or without given name, it should be entered as direct order.

E.g - *Zatang Hka Ra* = *Zatang, Hka Ra*
Sumlut Naw = *Sumlut, Naw*

- (c) If the name begins with abbreviated form of family name, it should be entered straight.

E.g.- *K. Htoi Bu* = *K., Htoi Bu*
L. Khawn Yi = *L., Khawn Yi*

- (d) If the name begins with western name both in full or short form, the western name should be transposed to the end.

E.g.- *P. Lahpai Shawng* = *Lahpai Shawng, P*
Treza Maran Hkawng = *Maran Hkawng, Treza*

- (e) Sometime Myanmar honourific prefix- U, Ko, Mg, Ma, Daw ... etc is misused in their name. In this case, such terms of hornourific prefix are transposed to the end.

E.g - *U Sumlut Naw* = *Sumlut, Naw, U*
Ma K. Htoi Bu = *K, Htoi Bu, Ma*

- (f) The names using the last syllable of father's name as initial syllable with given names should be entered direct order.

E.g – *Ting Bawn* = *Ting Bawn*

- (f) The names using the first syllable of grand-father to identify the same name of different person should be entered direct order.

E.g.- *Lang Bawn Sau* = *Lang Bawn Sau*

5. Conclusion

Kachin has practiced two prominent naming systems. The first one is based upon the system of inheriting father's name. The names of Lawngwaw and Lacid family used this type of naming system. Mostly, their names are combining with the last syllable of the father's name and the personal name. To make the heading for catalogue entry, it is considerable that such names are to be entered directly (*or*) may need any element is to be transposed to the end. In such case, the suggestion is the first one because direct order of names is well known by others.

Another type is organizing family name and name of seniority, sometime given (personal) name (*or*) honorific prefix are attached with it. This type is certainly differed from Myanmar naming system because the Myanmar race has no family name. In this type, the names of Jing-hpaw, Zaiwa, Rawang and Lashi are included. The heading for catalogue of this type is entered direct order except names begin with honourific prefix (*or*) other appellation. Such honourific prefix and other appellation are transposed to the end. The suggested type of headings for catalogue is conferred with AACR 2 and it is just only prototype.

The naming system of Kachin race is one of the significant cultural traditions of Myanmar National. There is the need to value and preserve the cultural traditions and customs of a race, which can be studied to determine the level of the development of such

group. All the nationals also have a responsibility to strive their cultural traditions and customs for continue to exist.

Acknowledgement

I would like to express my sincere think to Dr. Aye Kyaw, Rector of Yadanabon University, Dr. Khin Ma Ma Tin, Pro Rector of Yadanabon University, Dr. Myintzu Min GPro Rector of Yandanabon University for their permission to summit this article. I am grateful Dr. Sanda Oo, Professor and Head of the Department for her encouragement and permission to present this paper.

References

1. Anglo-American Cataloguing Rules. 2d. ed. London : The Library Association, 1988.
2. Enriquez, C. M. Races of Burma. Delhi : Manager of Publications, 1933.
3. Gillhodes, A. The Kachin: Religion and Customs. Bankok : White Lotus, 1996.
4. Hanson, O. The Kachin : Their customs and traditions. Rangoon : American Baptist Mission Press, 1913.

၅. ကေတုဒူ၊ မ။ ကချင်ဘာသာစကားနှင့်စာပေအကြောင်း။ ဒီပလိုမာစာတမ်း၊ ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်၊ ၁၉၉၇။

၆. မြန်မာ့ဆိုရှယ်လစ်လမ်းစဉ်ပါတီ။ တိုင်းရင်းသားယဉ်ကျေးမှုမလေ့ထုံးစံများ၊ ကချင်။ ရန်ကုန်၊ စာပေဗိမာန်၊ ၁၉၆၈။